

## PROVERBI E DETTI PAESANI

*Abbiamo notato quanta “filosofia” si desume da questi detti e proverbi che, per la maggior parte, riguardano la vita contadina. La traduzione in italiano non è sempre letterale ma fedele al significato. Molti detti sono tutt’ora popolari.*

*Non abbiamo adottato l’alfabeto fonetico ufficiale ma abbiamo trascritto la pronuncia del dialetto che viene ancora utilizzato.*

*Per la lettera “C” trascriviamo con “C” il suono dolce (tch) e con “K” il suono duro. Nella registrazione queste due trascrizioni sono tutte alla voce “C”; invece nel libro “Come eravamo” si trova la trascrizione “K” dopo la lettera “L”.*

|  |   |
|--|---|
| <b>1 - A</b> Casctigl' chiov' a Mundunur' sciocca, chissà k' fa a k'la povra Rocca | A Castello piove a Montenero nevica chissà che tempo fa a Roccarsao |
| <b>2 - A</b> ki ha m'cchkat' la serpa, ha paura d' la luciugna                     | Chi ha avuto grossi guai teme anche i piccoli                       |
| <b>3 - A</b> kiaes' vecch' ng' mangan' siurg'                                      | Nelle vecchie case non mancano i topi                               |
| <b>4 - A</b> ki tand' e a ki nind'   | Chi ha tutto e chi niente   |
| <b>5 - A</b> kur'/A kaeila... r' feita pur' r guall'                               | Ci sono persone più fortunate di altre                              |
| <b>6 - Addau</b> arriv' chiand' ur' ciupp'   | Anche se il lavoro non è finito mi fermo                            |
| <b>7 - Addau</b> e mal' sctà n'è v'rgaugna a scappà                                | Non è da biasimare se uno scappa da un posto dove non si trova bene |
| <b>8 - Addau</b> sputa nu pop'l' nasc' na faund'                                   | Quando partecipa un popolo intero si realizza qualsiasi progetto    |
| <b>9 - Addau</b> tè gl' ucch' tè 'l miaen'   | Il ladro quello che vede prende                                     |
| <b>10 - Alla</b> v'cchiaia l'cavz' rausc'  | Fare delle cose a tarda età   |

|   |   |
|---|---|
| <b>11 - A lava 'r kuap' agl'uas'n' c' pird' acqua e sapaun'</b>                         | E' inutile cercare di convincere una persona testarda                                   |
| <b>12 - All'Ave Maria o alla casa o p' la via</b>                                       | Quando suona l'Ave Maria -all'imbrunire- è ora di essere a casa o sulla via del ritorno |
| <b>13 - All' bigl' all' bun'</b>  | Improvvisamente   |
| <b>14 - Alma sì e alma crid'</b>  | Comprendi pure gli altri  |
| <b>15 - A m's'iur' o sctreign' o allaria</b>  | A mezzogiorno o migliora o peggiora il tempo  |
| <b>16 - A mar' avandat' n' g' ì a p'scà</b>   | Non frequentare i posti più rinomati  |
| <b>17 - A 'na reicchia eindra e a una esc'</b>  | Non ascolta nulla   |
| <b>18 - A Natal' com' scting' m'n' vai, a Pasqua tiutt' r' cing' abball' p' l'acqua</b> | A Natale mi vesto con quello che ho, a Pasqua butto il vecchio e compro il nuovo        |
| <b>19 - A ogne titt' c' sctà ur paeing" rutt'</b>                                       | In ogni casa c'è la pecora nera   |
| <b>20 - A port' e a m'lin'</b>  | L'ha detto a tutti  |
| <b>21 - April' chiaegn' e rir'</b>  | In aprile il tempo è incerto  |
| <b>22 - April' chiova chiova, a mai' una e bona</b>                                     | Ad aprile dovrebbe piovere spesso, a maggio basta una pioggia abbondante                |
| <b>23 - A s'avtal n'g' canda maeissa</b>  | Non si ottiene mai niente da certe persone  |
| <b>24 - A ti figliama 'l dik' e tu norama 'ndinn'</b>                                   | Comunicare qualcosa alla nuora tramite interposta persona                               |
| <b>25 - Acqua e fuk' n' trova luk'</b>  | L'acqua e il fuoco non li ferma nessuno   |

|  |   |
|--|---|
| <b>26 - Acqua passata n' mac'na chiù m'lin'</b>  | L'acqua passata non fa girare più la ruota del mulino   |
| <b>27 - Aei it' p' fa nu fus' e aei fatt' n'angin'</b>   | Volevo fare una cosa ben fatta ma non ci sono riuscito  |
| <b>28 - Aei p'rdu' kurv' e kurnacchia</b>  | Ho perso messaggero e destinatario  |
| <b>29 - Affinn' al kunch' d' mai pur' virr' c' rattrascia</b>                                      | Fino al 15 maggio può tornare l'inverno   |
| <b>30 - Affi k' tia nu dend' n'ziae k' te k'm'nend'</b>  | Finchè sei in vita ti può succedere di tutto  |
| <b>31 - Al latt' d' s'ttimbr' n'giammitan' parind'</b>   | Il latte di settembre è il migliore e non si offre  |
| <b>32 - Alla Cann'llora ur virr' è da for' - C' vota Sant' B'lasc' ur virr' angaura 'n trascia</b> | Alla Candelora è finito l'inverno - San Biagio risponde che l'inverno ancora non arriva               |
| <b>33 - Alla Cann'llora ur virr' è da for' - Min'ma sularigl' sò 40 iurr' d' mal tembigl'</b>      | Alla Candelora è finito l'inverno - Ma basta un raggio di sole per portare 40 giorni di tempo cattivo |
| <b>34 - Alla casa d'ur' amik' n' g' i spiss' ka nd'dà chiù la seiggia andau stà iss'</b>           | Non andare spesso a casa dell'amico che potresti diventare non gradito                                |
| <b>35 - Alla firia vacc' alla p'teca sctacc'</b>   | Conviene sempre andare alla fiera come conviene tener sempre aperta la bottega                        |
| <b>36 - Allamb' allamb', allamba mausk'</b>  | Perditempo  |
| <b>37 - Amic' e cumbiaer' c' parlan' chiaeir'</b>  | Amici e compari parlano chiaro  |
| <b>38 - Andau endra ur' saul' n'g'endra ur' mid'k'</b>   | Dove entra il sole non entra il medico  |
| <b>39 - Andau scta gust' n'c'sta p'rdenza</b>  | Cio' che piace non crea perdita   |

|  |  |
|--|--|
| <b>40 - Attacca gl'uas'n' addau dic' ur patraun'</b>                                       | Devi ubbidire al padrone   |
| <b>41 - Ausct' r'mitt't' ru busct'</b>   | In agosto bisogna già ricoprirsi per il freddo   |
| <b>42 - Arret' 'l' dic' e arret' r'man'</b>  | Non dare peso alle male lingue   |
| <b>43 - Av'zat' cur' e sirv't' patraun'</b>  | Fai le cose da te  |
| <b>44 - Azz' ! Azzò !</b>  | Caspita!   |
|  |  |
| <b>1 - Bona gioventù, mala v'cchiaia</b>   | Un'allegra giovinezza e una triste vecchiaia (si rovescia la sorte)                    |
|  |  |
| <b>1 - C' la canda e c' la sona</b>  | Fa tutto da solo   |
| <b>2 - C'è miss' d' casa e d' p'teka</b>   | Si è impegnato al massimo  |
| <b>3 - C'affoca daeindr' a nu bucchir' d'acqua</b>   | Si perde d'animo facilmente  |
| <b>4 - C'n' sctà a i' m'bil' m'bil'</b>  | Si sta spegnendo come una candela  |
| <b>5 - Cil' d' virr' e cur' d' cr'iatura m'biù stà maei s'cur'</b>                         | Non puoi fidarti né di un cielo d'inverno né del culetto di un bimbo                   |
| <b>6 - Chiaeaka r'vugnarigl' kuann è t'n'rigl ka kuann' c'è 'nd'sctat' n'ie k' chi'ca'</b> | Correggi il bambino quando è piccolo perché quando è grande non c'è più niente da fare |
| <b>7 - Chiov' la matina for' l'accugim'</b>  | Malgrado la pioggerella mattutina prepara gli attrezzi per arare                       |

|   |  |
|---|--|
| <b>8 - Chiov' a pil' d' gatt ur garzaun' c' la rir' e ur' patraun' c' n'g'azza</b>  | Una pioggerellina sottile fa riposare il garzone e arrabbiare il padrone         |
| <b>9 - Chiù liae d' la n'putaeinza n'g' sctaer' chiù paisc'</b>   | Oltre non si può andare  |
| <b>10 - Chiù scur' d' la mesanott' n'bo m'nì</b>  | Oltre il peggio non si può andare  |
| <b>11 - Ciaessa!</b>  | Fermati!   |
| <b>12 - Chiaen' kurc' ka la via è pr'tausa</b>  | Datti una calmata  |
| <b>13 - Cind' cap'ra cind' c'rveilla</b>  | Ognuno la pensa a modo suo   |
| <i>(Utilizziamo anche la lettera "k" visto il numero notevole di espressioni della lettera "c" che riserviamo al suono "tch")</i> |  |
| <b>14 - Kacciè la serpa k' la mien' du gli'uatr'</b>  | Servirsi di qualcun altro per risolvere un problema                              |
| <b>15 - Kaèil' ke 'n dà 'l latt' nd' l'aspettà dal sir'</b>   | Quello che non ottieni dalla lavorazione del latte non te lo darà certo il siero |
| <b>16 - Kaeil' k' n' sctrauzza n'grassa</b>   | Quello che non strozza ingrassa  |
| <b>17 - Kagnan' 'r s'natiur' ma la mus'ca è sembr' la sctaessa</b>  | Cambiano i suonatori ma la musica non cambia                                     |
| <b>18 - Kala da s'ualv'r ka n'è timb' d' c'rascia</b>   | Non stare sulla tua ché non è il momento   |
| <b>19 - Kalenn chiaeir' e misc' skiur'</b>  | Se c'è il sole il giorno nelle calende i mesi corrispondenti saranno piovosi     |
| <b>20 - Kamba e lassa kambà</b>   | Vivi bene e lascia che anche gli altri vivano bene                               |

|  |   |
|--|---|
| <b>21 - Karneval' ogn' scherz' val'</b>  | A carnevale ogni scherzo vale   |
| <b>22 - Kasa quandā t' cupr' e terr' quandā n' scupr'</b>                                      | Basta un solo tetto sulla testa ma per i terreni più ne hai meglio è  |
| <b>23 - Kasa sctraeitta faeimm'na adatta</b>   | In ambiente piccolo una brava donna riesce a tenere in ordine   |
| <b>24 - Kavagl' k' suda om' k' giura e faeimm'na chiagnuleinda n'ada craeid'r' n'accidend'</b> | Non sono atteggiamenti da prendere in considerazione  |
| <b>25 - Kazz'ra té</b>   | Espressione proverbiale conosciutissima proferita da Sofia Pallotto che forse lo disse a un prete o un frate durante la confessione |
| <b>26 - Kaeil' k' da cor' n' m' vé cind' malann' a chi m'l' fa fa</b>                          | A chi ti obbliga a fare qualcosa, auguri cento malanni  |
| <b>27 - Kaeil' k' n'g'fa n'g' sa</b>   | Una cattiva azione prima o poi si viene a sapere  |
| <b>28 - Kuann' s'i martigl' viaett' kuann' s'i 'ngud'n' sctacc'</b>                            | Se hai il potere esercitalo, quando non ce l'hai sopporta   |
| <b>29 - K' mé k'm'nend a mi puv'rella !</b>  | Ma guarda che mi succede!   |
| <b>30 - K' t' vo fa la gatta s' la patrauna è matta</b>  | Se la padrona è disattenta non può prendersela con la gatta   |
| <b>31 - Kekk'dé...</b>   | A un certo punto  |
| <b>32 - Ki camina laeicca e ki c' sé c' saeicca</b>  | Chi si dà da fare mangia, chi si ferma digiuna  |
| <b>33 - Ki c'ndes'm' n' cura, c'ndes'm' n' val'</b>  | Chi non cura un centesimo non vale niente   |

|   |   |
|---|---|
| <b>34 - <i>Ki d'laur' tè gran vauc' ietta</i></b>                                       | Chi si lamenta è perché sente dolore                                |
| <b>35 - <i>Ki d'speranza camba, d'sperat' mor'</i></b>                                  | Chi vive di speranza muore disperato                                |
| <b>36 - <i>Ki fabbr'ca e sfabbrica 'n perd' miaè timb'</i></b>                          | Chi fa e disfa non perde tempo                                      |
| <b>37 - <i>Ki gira d' nott' affraunda la mort'</i></b>                                  | E' pericoloso girare di notte                                       |
| <b>38 - <i>Ki joca e spera d' vinc' c' spauglia d' piaenn' e c' vesct' d' cing'</i></b> | Il gioco ti porta alla miseria                                      |
| <b>39 - <i>Ki la fa chiù grossa ur faeir' prior'</i></b>                                | Chi la combina più grossa viene premiato                            |
| <b>40 - <i>Ki l'art' n'g' vo m'barà sbirr' o frat' ciada fa</i></b>                     | Chi non vuole imparare un mestiere deve diventare o sbirro o monaco |
| <b>41 - <i>Ki la tè d'or' chi la tè d'argint' e chi nu chiav'ch' daeindr'</i></b>       | Non tutti hanno la stessa fortuna                                   |
| <b>42 - <i>Ki lassa pane e cappa 'n za kaccappa</i></b>                                 | Non uscire mai di casa sprovveduto                                  |
| <b>43 - <i>Ki lassa la via vecchia p' la nova sa k' lassa ma n' za k' trova</i></b>     | Chi abbandona le proprie abitudini non sa a cosa va incontro        |
| <b>44 - <i>Ki magna sul' c'affoca</i></b>   | Chi mangia da solo si strozza                                       |
| <b>45 - <i>Ki m' vattaeia m' è cumbar'</i></b>  | Chi mi aiuta mi è amico   |
| <b>46 - <i>Ki mor' mor' e ki kamba kamba</i></b>  | Gli scivola tutto addosso   |
| <b>47 - <i>Ki nasc' tunn' n' mbo murù quadr'</i></b>                                    | Chi nasce tondo non può morire quadrato                             |
| <b>48 - <i>Ki nasc' s'v'n'duruat' mor' s'v'n'dracat'</i></b>                            | Chi nasce sventurato muore disperato                                |

|   |  |
|---|--|
| <b>49 - <i>Ki n'dé art' spaucia 'r kiaein'</i></b>  | Chi non ha niente da fare spulcia i cani   |
| <b>50 - <i>Ki n'd' è figl' n'd'ur più fà</i></b>  | Chi non è figlio tu non lo può diventare   |
| <b>51 - <i>Ki n'g' r'vaeid' l' sia è mal'ditt' da Dia</i></b>                               | Chi non rivendica i suoi beni è maledetto da Dio   |
| <b>52 - <i>Ki k' la fatia addenda k' la fam' n'apparenda</i></b>                            | Chi lavora non soffrirà mai la fame  |
| <b>53 - <i>Ki n' va p' mar' n'za Dia pr'gà</i></b>  | La preghiera più sentita è quella di chi si trova in gravi difficoltà  |
| <b>54 - <i>Ki té n'gozie camba e chi fatia crepa</i></b>                                    | Chi commercia vive bene, chi lavora vive male  |
| <b>55 - <i>Ki ng' n'abbr'vaugna c' marita, ki c' n'abbr' vaugna r'man' zita</i></b>         | La donna sfacciata si sposa mentre quella timorosa rimane zitella  |
| <b>56 - <i>Ki casca in povertà perd' ogn' amik'</i></b>                                     | Chi casca in povertà perde ogni amico  |
| <b>57 - <i>Ki sctà deindr' al mel' c' laeicca l'iugn'</i></b>                               | Chi maneggia festeggia   |
| <b>58 - <i>Ki t' sap' t' rap'</i></b>   | Chi ti conosce ti deruba   |
| <b>59 - <i>Ki té la maugl' bella sembr' canta, chi té quatrin' assiae sembr' caunda</i></b> | Chi ha la moglie bella canta sempre, chi ha molti soldi non fa che contarli  |
| <b>60 - <i>Ki tè na figlia l'affoca e chi n'tè cind' l'alloca</i></b>                       | Chi ha una figlia sola cerca il partito migliore e magari la rovina e chi ne ha tante le sistema senza pensarci troppo |
| <b>61 - <i>Ki té nas' camba la casa, ki tè fraud' c' marita</i></b>                         | Chi ci sa fare mantiene la famiglia, chi è sfacciata si marita   |
| <b>62 - <i>Kiund' spiss' am'cizia launga</i></b>  | Conti frequenti, amicizia lunga  |

|  |   |
|--|---|
| <b>63 - <i>Ki va alla maeissa e ha magniet' va alla vigna e ha v'l'gniet'</i></b>              | A messa si va digiuni altrimenti non si raccolgono i frutti             |
| <b>64 - <i>Ki va kur ciupp' c'mbara a ciuppuka</i></b>   | Chi va con lo zoppo impara a zoppicare                                  |
| <b>65 - <i>Kom'è ur cigl' c' fa ur nud'</i></b>  | L'uccello fa il nido in base alle sue esigenze                          |
| <b>66 - <i>Kuann' canda la calandrella mitt' mitt' la patatella</i></b>                        | E' il momento di seminare le patate quando canta la calandrella (marzo) |
| <b>67 - <i>Kuann' chiov' e maltimb' fa, a casa d'iaeitr' è mal' stà</i></b>                    | Quando piove e fa cattivo tempo è meglio stare a casa propria           |
| <b>68 - <i>Kuann' chiov' ki n'dé la casa c' la trova</i></b>                                   | In caso di pioggia si cerca sempre un riparo                            |
| <b>69 - <i>Kuann la nora maunna la casa, mesa la piscta e mesa la lassa</i></b>                | Le faccende di casa secondo la suocera sono mal fatte dalla nuora       |
| <b>70 - <i>Kuann' d'lamba aur' Maund' C'rval' attacca ur' paricch' e ara.</i></b>              | Quando lampeggia sul Monte Curvale prepara i buoi e vai ad arare        |
| <b>71 - <i>Kuann' d'llamba aur' Guad' Stritt' sctacca ur' paricch' e mitt't aur' litt'</i></b> | Quando lampeggia al Guado Stretto sciogli i buoi e mettiti a letto      |
| <b>72 - <i>Kuann' nasc' ru Bambin' sctaiem' tiutt' a ur Natal'</i></b>                         | A Natale sono tutti liberi dai lavori dei campi                         |
| <b>73 - <i>Kuann' 'r parend' l'ha saput' 'r vuciun' é accurrut'</i></b>                        | In caso di guaio il primo ad accorrere non è il parente ma il vicino    |
| <b>74 - <i>Kuann' a Rauma' saeim' radduitt' ognun' p' iss' e Dia p' tuitt'</i></b>             | In una grande città puoi contare solo su te stesso                      |
| <b>75 - <i>Kuann' aè tutr' n' i alla Caurt</i></b>   | Se hai torto non fare causa   |

|   |   |
|---|---|
| <b>76 - Kuann' l'vin' n'è chiù must' ur guall è praund' a ru arrusct'</b>             | Quando il vino non è più mosto, il pollastro è pronto per l'arrosto   |
| <b>77 - Kuartriaer' umm'n e murt' aeir' sembr' turt'</b>                              | Ragazzi, uomini e morti hanno sempre torto  |
| <b>78 - Kur' t' vatt' k' la mazza d' vammac'</b>                                      | Quello ti punisce senza che tu te ne accorga  |
| <b>79 - Kurnut' e mazziaet'</b>   | Cornuto e bastonato   |
| <b>80 - Kuss' n' n'è ciuk' k' c' spacca</b>   | Persona che non si riesce a convincere  |
|   |   |
| <b>1 - Da Dia e dar' vuciun' n'd' più guardà</b>                                      | Non puoi nasconderti né da Dio né dai vicini  |
| <b>2 - Da gl'iurz' naskiunn't' da r' lup' r'mbiunn't'</b>                             | Dall'orso nasconditi e dal lupo arrampicati   |
| <b>3 - D'llambam' 'n'gur'</b>   | <i>Mercurio Santucci tornava da Scontrone in bici con un fiasco di vino durante un temporale. Urtò contro la colonnina del passaggio a livello, il fiasco siruppe e esclamò: "Ora puoi pure lampeggiare, tanto il fiasco è rotto"</i> |
| <b>4 - D' niaer' e ucch' cacciaet' n'r' viaeir' andau so sciaeit'</b>                 | Soldi donati non tornano indietro   |
| <b>5 - Dia non pegg'</b>  | Accontentiamoci, potrebbe venire il peggio  |
| <b>6 - D' figl' 'nd 'n pr'iae e d' raubba 'nd' n' rall'grà</b>                        | Non essere troppo orgoglioso dei tuoi figli e non ti rallegrare di quanto possiedi  |
| <b>7 - D' vener' e d' mart' n'g' spaus' e n' g' part' e n'g' da principi' ad art'</b> | Di venere e di marte non si sposa e non si parte e non si dà inizio all'arte  |
|   |   |

|  |   |
|--|---|
| <b>1 - E' cannarut'</b>  | E' goloso   |
| <b>2 - E' carrasctus'</b>  | E' tirchio  |
| <b>3 - E' kurt e mal cava'</b>   | E' piccolo e cattivo  |
| <b>4 - E' f'nit' a cic'r' e baiok'</b>   | Non si è concluso niente  |
| <b>5 - E' megl' a t'nei nu paricch' d' vuv' a spass' e naun' na faeimm'na</b>      | E' meglio tenere a riposo una coppia di buoi anziché una donna  |
| <b>6 - E' megl' la cumbagna d' litt' k' la mamma d' pitt'</b>                      | E' meglio la compagna di letto che la mamma che ti ha allattato |
| <b>1 - Fa ben' e scorda, fa mal' e penza</b>                                       | Dimentica il bene che fai, pensa invece al male che hai fatto   |
| <b>2 - Faceim' kom' facaeivan' r'antic' s'mendavan' fav' e raccugliaevan' cic'</b> | Facciamo alla meglio  |
| <b>3 - Fa com' t'è fatt' e n'zi né siaeivi' e né matt'</b>                         | Ripaga l'azione con la stessa moneta e sarai nel giusto         |
| <b>4 - Fa l'art' de Francalass', magna, vaeiv' e sctà all'aspass'</b>              | Gran pelandrone, non lavora mangia e beve e si diverte          |
| <b>5 - Fa l' nozz' k'r' fiugn'</b>   | Fare le nozze con i fichi secchi                                |
| <b>6 - F'bbral' curt' e amar'</b>  | Febbraio è un mese breve e duro                                 |
| <b>7 - F'bbral' notte e iurr' appara</b>   | A febbraio notte e giorno sono pari                             |
| <b>8 - Fesct' e maltimb'</b>   | Fannullone  |

|  |   |
|--|---|
| <b>9 - Fescta farina e faurka</b>                            | Il popolo ha bisogno di festa, pane e forca<br>(Ferdinando di Borbone)          |
| <b>10 - Figl' e marit' come Dia t'r' dà t'r' tia</b>         | Figli e marito si accettano come sono   |
| <b>11 - Figlia 'nfascia, daudda 'n cascia</b>                | Appena nasce la figlia femmina si deve preparare la dote                        |
|  |   |
| <b>1 - Gabb' n'd'n' fa ka gasctaeima n't' cogl'</b>          | Non meravigliarti delle sventure altrui così nessuna maledizione ti colpirà     |
| <b>2 - Gaglina vecchia fa bon brodo</b>                      | Gallina vecchia fa buon brodo   |
| <b>3 - Gl'aes'n' c'afferran' e 'l varaeila c' sfascian'</b>  | Della rissa ne fanno le spese gli altri   |
| <b>4 - Gl'aus'n' porta la paglia e gl'aus'n' c' la magna</b> | Lavora per se stesso e non condivide nulla                                      |
| <b>5 - Gl'umm'n' r'averan' m'nà pur' r' spin'</b>            | Per quanto sono bravi, gli uomini dovrebbero nascere pure dagli arbusti spinosi |
| <b>6 - G'sù Crisc' dà r' fr'geir' s'cund' r' piaenn'</b>     | Gesù Cristo dà le mortificazioni a chi le può sopportare                        |
| <b>7 - Gran' trisk, iumend' ar liup'</b>                     | Dopo aver utilizzato qualcosa non ne hai più cura                               |
| <b>8 - Guaei k' la pala e mort' k' n' venga mai</b>          | Meglio tanti guai e non la morte  |
|  |   |
| <b>1 - Innar' fridd' e fam'</b>                              | A gennaio freddo e fame   |

|   |  |
|---|--|
| <b>2 - Innar' sfascia pagliair' e granar'</b>                           | A gennaio si svuotano fienili e granai                                       |
| <b>3 - In'r' e n'piut' chiù n' fiae e chiù è p'rdu'</b>                 | Non ti aspettare riconoscenza da generi e nipoti                             |
|   |  |
| <b>1 - L'acqua caurr' e'l sangu sctraeign'</b>                          | L'acqua scorre, i legami di sangue uniscono                                  |
| <b>2 - L'acqua va ar' muar'</b>   | Piove sul bagnato (in positivo)  |
| <b>3 - La carn' atturr' agl'uss' e la ierva daeindr' ar' fuss</b>       | La carne migliore è quella vicino all'osso come pure l'erba dentro il fosso  |
| <b>4 - La fam' caccia ur' lup' dar' maund'</b>                          | Per fame ci si espone  |
| <b>5 - La fr'ttiaeita k' 'n'g' fa a Pasqua 'n g' fa chiù.</b>           | La frittata di Pasqua è la migliore  |
| <b>6 - La malafaeimm'na c' marita, la ruffuaeina no</b>                 | La donna di malaffare si sposa, la mezzana no                                |
| <b>7 - Latt' e vin' meitt' schina</b>                                   | Il latte e il vino sono salutari   |
| <b>8 - L'aziaun' è d' chi la fa, naun di chi la r'cev'</b>              | La responsabilità delle malefatte non è di chi le riceve ma di chi le compie |
| <b>9 - La b'llaeizza affi alla porta, la bontà affi alla mort'</b>      | Frase per i matrimoni: la bellezza dura poco, la bontà dura fino alla morte  |
| <b>10 - La bona parola maugn' la triscta paugn'</b>                     | La buona parola dà buon esito, la cattiva punge                              |
| <b>11 - La cambana p'c'naeinna n' g' send' kuann' sona chela grossa</b> | La campana grande sovrasta il suono della campana piccola                    |

|   |   |
|---|---|
| <b>12 - La cumbudenza è la mamma d'la mala cr'iaeinza</b>                 | Dare troppa confidenza espone alla cattiva creanza  |
| <b>13 - L'caus' k'allaugan' piglian' d' vizie</b>                         | Frase per i fidanzamenti: le cose che vanno per le lunghe non si concludono positivamente |
| <b>14 - La ciaeira c' cunzuma e la p'rc'ssiaun' n' camina</b>             | Si sprecano risorse inutilmente   |
| <b>15 - La cumbagnia l'ha r'cacciaeita Dia</b>                            | La compagnia di un'altra persona l'ha inventata Dio                                       |
| <b>16 - La faeissa d' mammata /d' sorata!</b>                             | La fessa di tua madre/di tua sorella!   |
| <b>17 - La giuunaeitta ciada r'cuprù cur muand' d' la car'tiae</b>        | Le maledicenze contro una ragazza si devono evitare                                       |
| <b>18 - La ierva k' n' g' viù agl'urt' kaeila c' nasc'</b>                | Nell'orto nasce proprio l'erba cattiva  |
| <b>19 - La laeinga n' dé uss' ma uss' raumb'</b>                          | La lingua non ha l'osso ma può rompere le ossa  |
| <b>20 - L' m'n'diaeagn' n'g' raffraundan'</b>                             | Le persone si incontrano ma non le montagne   |
| <b>21 - La mala ierva c' veid' kuann' nasc'</b>                           | L'erba cattiva si vede da quando spunta   |
| <b>22 - La maugl' è mis' pan'</b>   | La moglie è già una ricchezza   |
| <b>23 - La negghia aur munt Kerval' s' n'n chiov' ui' chiov' add'man'</b> | Se c'è la nebbia sul monte Curvale è in arrivo la pioggia oggi o domani                   |
| <b>24 - La nev'd' d'cimbr' maett' r' dind'</b>                            | La neve di dicembre dura a lungo  |

|  |   |
|--|---|
| <b>25 - La nev' marzaiola dura cuanda alla soc'ra e la nora</b>      | La neve di marzo dura pochissimo come la pace tra suocera e nuora |
| <b>26 - La p'r'c'ssiaun' addò esc' r' trascia</b>                    | Le invettive tornano indietro                                     |
| <b>27 - La puleinda t'abbotta e t'alleinda</b>                       | La polenta ti sazia per breve tempo                               |
| <b>28 - La puluzuia è malamend' sul' alla saccoccia</b>              | La pulizia è sempre buona salvo per il portafoglio                |
| <b>29 - La r'gina ha b'sugn' de la v'cina</b>                        | Abbiamo tutti bisogno degli altri                                 |
| <b>30 - La rraubba bona c' vaeinn' senza bann'</b>                   | La roba di qualità non ha bisogno di pubblicità                   |
| <b>31 - La rraubba d'gl'iaeitr' scria la taeia</b>                   | Se rubi agli altri distruggi anche il tuo                         |
| <b>32 - La rraubba dentr'alla casa adaurala e vasciala</b>           | Apprezza quello che hai in casa                                   |
| <b>33 - L' s'mind' r't'rmind</b>                                     | La semina è un tormento (a causa delle piogge)                    |
| <b>34 - Lassa 'r fuk' ardent' e scappa alla faeimm'na parturend'</b> | Lascia tutto e aiuta chi sta partorendo                           |
| <b>35 - La superbia va a cavagl'i e r've a l'apped'</b>              | Il superbo alla fine deve abbassare la cresta                     |
| <b>36 - La vita è n'affacciaeita d' f'nesctrta</b>                   | La vita è molto breve   |
| <b>37 - La vautt' chiaeina e la maugl' mb'r' ieca</b>                | La botte piena e la moglie ubriaca                                |
| <b>38 - La zita piglia d'r' parind'</b>                              | La sposa diventa come i parenti acquisiti                         |

|   |  |
|---|--|
| <b>39 - Laeina d' chiupp' e ceipp' d' taeigla n' scalla 'n' famaeigl'</b> | Legna di pioppo e ramaglie di tiglio non scaldano la famiglia  |
| <b>40 - Laeina e pan' c' pur' arrubbà pur' saupr' agl'av'tar</b>          | Si può rubare anche sull'altare legna e pane   |
| <b>41 - Laeina tort' fuk' dritt'</b>                                      | Pure da qualcosa di non conforme si può raggiungere lo scopo voluto  |
| <b>42 - 'L v'len' ar dint' e l' ben' ar cor'</b>                          | I genitori devono nascondere il bene che vogliono ai figli   |
|   |  |
| <b>1 - Magna pan' a trad'mind'</b>  | Mangia pane a tradimento (senza lavorare)  |
| <b>2 - Maeina la preta e nascaunn' la miaen'</b>                          | Compie una cattiva azione e la fa ricadere su un altro   |
| <b>3 - Maie urtulan' vinn't' 'r vuv' e accattat' 'i gran'</b>             | Maggio piovoso devi vendere i buoi e comprare il grano   |
| <b>4 - Maeissa d' Natal', Vispr' d' Cap'dann' e Mat'tin' d' Pasqua</b>    | Le 3 funzioni più solenni  |
| <b>5. Marz' marzitt' gl'iainucc' mia ha miss' ur curnitt'</b>             | E' finalmente primavera  |
| <b>6 - M'l'd'ceiva ur' punzir'</b>  | Lo sapevo!!!   |
| <b>7 - Mala n'ttata e figlia faeimm'na</b>                                | Dopo la lunga notte insonne è pure nata femmina<br>(Le figlie femmine considerate "cambiali" già dalla nascita, venivano spesso chiamate in modo peggiorativo -pitt'l'-) |
| <b>8 - M'bara l'art' e mitt'la da part'</b>                               | Impara un mestiere anche se non ti serve subito  |

|   |   |
|---|---|
| <b>9 - Megl' faeiss' k' Sink'</b>   | Meglio essere fesso che avere incarichi pubblici  |
| <b>10 - Marammì – Marattì – Marammì puvrella!</b>   | Povera me, povero te, povera me meschina!   |
| <b>11 - Marammì d'sfatta kaei' maessa l'acqua al latt'</b>  | Povera me che ho annacquato il latte  |
| <b>12 - Marammì tapina, kaei' maessa l'acqua al vin'</b>  | Povera me che ho annacquato il vino   |
| <b>13 - Mariuluzia e puttanzia crepa la terra s'n'l' dic'</b>   | Di ladri e di puttane come fai a non parlarne?  |
| <b>14 - Megl' na faccia rauscia k' na trippa mauscia</b>  | Un viso rubicondo è preferibile a una pancia vuota  |
| <b>15 - Megl' l'pan' ui k' ur cumbanai add'man'</b>   | Meglio un uovo oggi che una gallina domani  |
| <b>16 - M' l'ha l'vat' dalla pan'ttera</b>  | Mi ha provocato al punto che ho reagito   |
| <b>17 - Meina 'n derra e spera 'n gil'</b>  | Semina e spera di raccogliere   |
| <b>18 - Mitt't' k' sct' piaenn'</b>   | Mettiti al posto mio  |
| <b>19 - Mazz' e panell' fiaer' 'r figl' bell' Pan' senza mazza fiaer' 'r figl' pazz'</b>  | Per crescere bene i figli ci vogliono le botte<br>Il troppo amore per i figli li rovina   |
| <b>20 - M'niss' na frev' a chi f'bbrai' m' dic'. I song' ur sciaur' d' la primavera, ma s' 'riurr' mia r't'neira tiutt' facera tarmà 'l vin' daeindr' al viutt'</b> | Venisce una febbre a chi febbraio mi dice.<br>Io -febbraio- sono il fiore della primavera,<br>ma se avessi tutti i miei giorni farei gelare il<br>vino dentro le botti. |
| <b>21 - Mugliaddia!</b>   | Voglia mai Iddio!   |

|   |   |
|---|---|
| <b>22 - Munn' é sctat' e munn' é</b>                                  | Tutto rimane sempre uguale  |
| <b>23 - Murt' ka c' laei ditt'</b>                                    | Chi me l'ha fatto fare  |
|   |   |
| <b>1 - N'acqua p' nu sunn'</b>  | Si aspetta la pioggia per il riposo (durante mietitura e falciatura)  |
| <b>2 - Na faeimm'na e na papara fiaer' na firia</b>                   | Una donna e una papera fanno un gran baccano  |
| <b>3 - Na miaen' lava l'altra</b>                                     | Una mano lava l'altra   |
| <b>4 - Na mamma camba cind' figl'. Cind' figl' n'camban' na mamma</b> | Una sola madre porta avanti una famiglia numerosa ma tanti figli non riescono a occuparsi di una sola madre |
| <b>5 - Na parola è pok' e diù so tropp'</b>                           | Meglio stare zitti  |
| <b>6 - N'apri ucch' a cik'</b>  | Non dare informazione a chi potrebbe danneggiarti   |
| <b>7 - N'altra vota sette !</b>                                       | Di nuovo !  |
| <b>8 - N'bu paragunà l'or' k' l' favz' stagn'</b>                     | Non puoi paragonare l'oro con lo stagno   |
| <b>9 - N'gi' p'r'mruggià</b>  | Non sia per rinfacciare (per i santi e per i morti)   |
| <b>10 - N'n fa male ka è p'ccat', n'n fa ben' ka è spr'cat'</b>       | Non fare del male perché è peccato e non fare del bene perché è inutile                                     |
| <b>11 - N'g' sctaeir' vind' sold' p' fa na lira</b>                   | Non abbiamo neanche 20 soldi per fare una lira  |

|  |   |
|--|---|
| <b>12 - N'g'n' va la pell' d'r guatt senza kaeila dur cuan'</b>                | Pure avendo la meglio si subiscono conseguenze  |
| <b>13 - N'è capac' d' r'sci da n'urt'</b>                                      | Ha poche capacità nell'agire  |
| <b>14 - N' i a kummut' si n' zi amm'tiat' e n' i a Furl' si n' zi chiamat'</b> | Non ti presentare se non ti hanno invitato e non andare in pretura (a Forli) se non sei convocato |
| <b>15 - N'zi bun né a fautt' né a fa la guaeirdia</b>                          | Non sei capace a fare nulla   |
| <b>16 - N'bò vatt' varda e vatt' vardigl'</b>                                  | Non può prendersela con uno più forte e se la prende con uno più debole che non c'entra niente    |
| <b>17 - Non rider del mio duol ka cuann' a mi è vicch' a ti è nuv'</b>         | Non ridere del mio dolore, quando il mio è passato, inizia il tuo                                 |
| <b>18 - 'N sa né murt' chiaegn' né viv' cunsuluà</b>                           | Persona insensibile   |
| <b>19 - Nn' rutta gaunna 'ngur'</b>  | E' così contenta che le si gonfia la gonna  |
| <b>20 - Nu sold' sparagniaeit' è nu sold' guadagnaeit'</b>                     | Un soldo risparmiato è un solo guadagnato   |
| <b>21 - N' té d' sctauppa n'gurp'!</b>   | Detto di persona falsa  |
|  |   |
| <b>1 - Ogn' acqua passa e ogn' vind' appausa</b>                               | Prima o poi le cose si sisteman   |
| <b>2 - Ogn' principi' è dur'</b>   | Ogni inizio è duro  |
| <b>3 - Ogn' ciucc' raglia</b>  | Chi apre bocca senza sapere ciò che dice  |

|   |  |
|---|--|
| <b>4 - Ogn' scarpa d'venda ciavatta</b>               | Tutti invecchiamo  |
| <b>5 - Ogne par' mandè la fratta</b>                  | Anche una persona poco apprezzata può mantenere una famiglia   |
| <b>6 - Ogne picca jova</b>                            | Anche una cosa piccola può giovare   |
| <b>7 - Om' a cavagl' s'p'l'tura aperta</b>            | E' pericoloso andare a cavallo   |
| <b>8 - Om' d' candina cind' a carrin'</b>             | I beoni non valgono neanche un carlino (un soldo)  |
| <b>9 - Onor' t' craeisca v'r'gaugna n' d'n' manga</b> | Si dice a chi ti fa uno sgarbo (che ti cresca un po' di onore e che non ti manchi vergogna)  |
| <b>10 - O trisk' o spicc' l'iaera !</b>               | Ti devi sbrigare o smammare  |
|   |  |
|   |  |
| <b>1 - P'r'maeitt' cert' e gabba s'cur'</b>           | Promette ma prende in giro   |
| <b>2 - Patraun' d' basct'meind' barca ad affitt'</b>  | I suoi beni occupati da altri lo costringono ad affittare un bene più modesto  |
| <b>3 - Paga ka si' d'Agnau'</b>                       | Paga tu che sei di fuori   |
| <b>4 - Pan' k' gl'ucch', casc' senz'ucch'</b>         | L'ottimo pane deve essere spugnoso ma non il formaggio   |
| <b>5 - Para pariglia</b>                              | Sposa chi è al tuo stesso livello  |
| <b>6 - Passatimb' d' mamma e crepacor' d' tata</b>    | <i>Un neonato era "passatempo" per la mamma che non poteva andare in campagna e il padre si doveva sobbarcare solo tutto il lavoro</i> |

|   |  |
|---|--|
| <b>7 - Piunn' la iocca d' sabata e n'd' fa cunt'</b>      | Disponi la chioccia per covare di sabato               |
| <b>8 - Preti, frati e polli non sono mai satolli</b>      | Preti, frati e polli non sono mai satolli              |
| <b>9 - Prima d' v'daei la serpa chiaema sand' D'ming'</b> | Allarmarsi anzi tempo                                  |
| <b>10 - Puk' maleditt' e sub't'</b>                       | Pochi maledetti e subito                               |
| <b>11 - Pur' padraun' c' r'spetta ur' cuan'</b>           | Per amore del padrone si rispetta anche il suo cane    |
| <b>12 - Pur' r' piuc' tir' la tauss'</b>                  | Vogliono parlare anche coloro che non hanno competenza |
| <b>13 - Purk' e gaglin' vur' ur' funk' chin'</b>          | Maiali e galline vogliono sempre da mangiare           |
| <b>14 - Putaeiva sci marz' senza la quaraeis'ma?</b>      | Si ripete lo stesso errore                             |
| <b>15 - Puzzavaè!</b>                                     | Che ti venga...  |
| <b>16 - Puzzavè nu fullm'n' !</b>                         | Che ti venga un fulmine!                               |
| <b>17 - Puzzavè nu tokk' !</b>                            | Che ti venga un colpo!                                 |
| <b>18 - Puzz' jittà 'l velen' !</b>                       | Che tu possa sputare veleno! – sangue!                 |
| <b>19 – Puzz' jitta 'l saungu!</b>                        | Che tu possa sputare sangue!                           |
|   |  |
| <b>1 - Ragna ragna, tand' m'abbusc' e tand' m' magn'</b>  | Non mette nulla da parte                               |

|  |   |
|--|---|
| <b>2 - R' chiacchiara fiaer' r' p'ducch' , c' vur' r'maccariun' p' gnì la trippa</b> | Le chiacchiere stanno a zero. Ci vuole il cibo per riempire la pancia |
| <b>3 - R' cumbitt' a ur purc'</b>  | Dar cose pregiate a chi non sa apprezzare                             |
| <b>4 - Rraubba vecchia a casa d' faiessa mor'</b>                                    | Oggetti vecchi sono per i fessi                                       |
| <b>5 - R' cuan' mauc'ca a ru sctracciaet'</b>  | Più sei ridotto male più sei aggredito                                |
| <b>6 - Raeigl' d' gl'us'n' n' n'arrivan'n' gil'</b>                                  | Le proteste insignificanti non hanno esito                            |
| <b>7 - R' ciupp' porta ru sciangat'</b>  | Tutti e due mal combinati si appoggiano uno all'altro                 |
| <b>8 - R'faeitt' c'appuran' alla Turraetta, ar' mulun' e alla chisa</b>              | Le cose si appurano nei posti più frequentati                         |
| <b>9 - 'R guiae d' la pigniaeta 'r sa la cucchiaera</b>                              | Conosce la situazione chi vi è dentro                                 |
| <b>10 - R' guatt' k' n'arriva all'und' dic' ka sa d' rang'k'</b>                     | Si disprezza ciò che non si riesce ad ottenere                        |
| <b>11 - R'mmaur' d' furb'c' è senza lana</b>   | Tanto rumore per nulla  |
| <b>12 - R'mutt' tre iurr' dura</b>   | Il pettegolezzo dura solo tre giorni                                  |
| <b>13 - 'R parind' so com' all' scarp' : chiù so sctridd', chiù fiaer' mal'</b>      | I parenti come le scarpe più sono strette più fanno male              |
| <b>14 - 'R pei can' ur' megl' iaeicc'</b>  | La persona peggiore spesso trova migliori situazioni                  |
| <b>15 - 'R prum' ann' sp'sat' o malat' o carc'rat'</b>                               | Il primo anno di matrimonio è difficoltoso                            |

|  |   |
|--|---|
| <b>16 - <i>R' puciaein' vo p'rtà a vaeiv'r' la iocca</i></b>                           | Il piccolo vorrebbe mostrare la strada al grande  |
| <b>17 - <i>R' so miss' a pan' d' gran'</i></b>   | L'hanno messo a pane bianco (sta per morire)  |
| <b>18 - <i>R r'utt' porta ur san'</i></b>  | Il malconcio accompagna il sano   |
| <b>19 - <i>Ru chiù pulut' té la raugna</i></b>   | Anche il migliore ha i suoi difetti   |
| <b>20 - <i>Ru scarpar' va senza scarp'</i></b>   | Il calzolaio va con le scarpe rotte   |
| <b>21 - <i>'R suld' fiaeir' candà 'r c'caeit'</i></b>                                  | I soldi rallegrano anche gli sfortunati   |
| <b>22 - <i>'R suld' fiaeir' rabbuviae 'r murt'</i></b>                                 | I soldi fanno resuscitare anche i morti   |
| <b>23 - <i>Ru accatt' d' Mari vraeinna</i></b>   | Ti sei fatto fregare  |
| <b>24 - <i>'R zingara a meitr'</i></b>   | Parlando di qualcuno che non ha mai lavorato  |
| <b>1 - <i>S'a tutt' l' pret' vulir' 'ndruppacà r'ir' alla casa kur muss' rutt'</i></b> | E' meglio lasciar correre   |
| <b>2 - <i>San Giuann' d' Natale accrisc' 'l pan' ar gualan'</i></b>                    | A S. Giovanni di Natale (27.12) si allungano le giornate e bisogna aumentare il pane al pastore |
| <b>3 - <i>Sanda Chiara dop' arrubbat' l' port' d' firr'</i></b>                        | Dopo i guai si corre ai ripari  |
| <b>4 - <i>Sand' Mark' l'acqua spart'</i></b>   | Il 25 aprile S. Marco divide le zone di pioggia sul territorio                                  |

|  |   |
|--|---|
| <b>5 - Sand' S'ivesctr' n'g' fila e n'g' tess' n'g' maeina pett'n' 'n gap' e mang' scaupa p' la casa</b> | A San Silvestro non si fila e non si tesse, non ci si pettina e non si spazza la casa |
| <b>6 - Saupr' al kutt, l'ugl' vullut'</b>  | Dopo un guaio grave ne viene un altro ancora più grave                                |
| <b>7 - Saupr'ar' murt' c' canda r'uffuc'</b>   | Non fare mai programmi anticipati   |
| <b>8 - Saupr' mél' e sautt' cacat'</b>   | L'apparenza inganna   |
| <b>9 - Sbaglia pur' ur' preit' saupr' a gl'avtal'</b>  | Tutti possono sbagliare anche il prete sull'altare                                    |
| <b>10 - Sciasciar'iaeit'</b>   | E' andato a ruba  |
| <b>11 - Sciabb'n'ditt'! Sciammalditt'! Sciabb'n'daeitta! Sciammaldaeitta!</b>                            | Sia benedetto/a!<br>Sia maledetto/a!  |
| <b>12 - Scura maeia!</b>   | Povera me!  |
| <b>13 - Seim'na e fa sul'</b>  | Fai da solo   |
| <b>14 - Sit'!</b>  | Siediti!  |
| <b>15 - S' n'n parla kaka m'nnaeizza, n'g' pò fa la par'ndaeizza</b>                                     | L'impiccione si mette sempre in mezzo   |
| <b>16 - S' n'd' po' coc'r' t'ada taeign'</b>   | In qualche modo ti nuocerà  |
| <b>17 - S' n' è rutt' è cavutuat'</b>  | Se non è rotto è bucato   |
| <b>18 - Spaert' palazz' e r'venda candaun'</b>   | Anche un palazzo diviso dagli eredi diventa un angioletto                             |

|  |   |
|--|---|
| <b>19 - S'tacc' mia s'tacc' com' m' fià accusciù t' r'facc'</b>                      | Ti ripago con la stessa moneta                            |
| <b>20 - Sctà app'cc'chiait' k' l' sputuagl'</b>                                      | Non si mantiene - Difficoltà economiche                   |
| <b>21 - Sctatt! Sctatt ek!</b>   | Rimani, resta qui!  |
| <b>22 - Sctatt' sod' !</b>   | Stai fermo!   |
| <b>23 - S' 'r' guiaè c' spanneran' alla chiaezza, ognun' c' raccugliera kir' sia</b> | Di fronte ai guai degli altri ridimensioni i tuoi         |
| <b>24 - S' ur diavr' t'accaraèizza, vo l'an'ma</b>                                   | Chi ti blandisce lo fa per interesse                      |
| <b>25 - S' tiutt' r' cigl' cunusceran' l' gran' ur' patraun' n'g' r'tr'vara vak'</b> | Per fortuna non tutti sanno apprezzare le cose buone      |
| <b>26 - Suda ka dura</b>   | Quello guadagnato col sudore dura                         |
| <b>27 - S' viù passà la vita cundind', sctà l'dana dar' parind'</b>                  | Se vuoi avere una vita tranquilla sta lontano dai parenti |
| <b>1 - Tand' tand' mang' Dia l' vò</b>   | L'esagerazione non l'accetta nemmeno Dio                  |
| <b>2 - Tanda vot' va ur' cigl' alla Faund' affi k' c' raumb' la fraud'</b>           | A ripetere cattive azione prima o poi paghi               |
| <b>3 - Tand' rikk mar'nar' tand' povr' p'scataur'</b>                                | Il ricco rimane ricco il povero è comunque povero         |
| <b>4 - T'eià 'mbarà e t'eià p'r'di</b>   | Io t'inseguo un mestiere e poi te ne vai per conto tuo    |

|  |   |
|--|---|
| <b>5 - T' mitt' a fà a tuzza gl'uv' k' la preta?</b>               | E' inutile scontrarsi con chi è di gran lunga più forte     |
| <b>6 - T' pozza abbracciae gl'iurz'</b>                            | Che ti possa abbracciare l'orso (cattivo augurio)           |
| <b>7 - Tim' ka m' ting'</b>  | Sorreggimi così riesco a stare in piedi                     |
| <b>8 - Tirat' ur vraucc'!</b>                                      | Vergognati!   |
| <b>9 - Témé!</b>   | Guarda tu!  |
| <b>10 - Tè pann' e furb'c' mmiaein'</b>                            | Può decide autonomamente                                    |
| <b>11 - T' viae p' fa la crauc' e t' chiacc' gl'ucch'</b>          | Vai a fare qualcosa di giusto e combini un guaio            |
| <b>12 - Tia kuann' tia sia, ka kuann' tia trae, n'nae k' tenae</b> | Risparmia quando possiedi, poi non è più possibile          |
| <b>13 - Timb' d' guerra busciuie com' terra</b>                    | In tempi di guerra se ne sentono di tutti i colori          |
| <b>14 - T'nè Krisct' a metr' e San Pitr' a raccogli'</b>           | Avere qualcuno che lavora al tuo posto                      |
| <b>15 - Trascia !</b>  | Entra!  |
| <b>16 - Tratta k' chi è megl' d' tì e farr' l' spaies'</b>         | Frequenta chi è meglio di te e accollati tu le spese        |
| <b>17 - Traei sor' putind', ur Papa, ur Raei e chi n'dé nind'</b>  | Tre sono i potenti, il Papa, il Re e chi non possiede nulla |
| <b>18 - Trisc' a tì k' n'dia a tì</b>                              | Guai a chi non puoi contare su se stesso                    |

|   |   |
|---|---|
| <b>19 - Trisct' a ki n' dé n' sciun'</b>                                      | Povero colui che non ha nessuno                       |
| <b>20 - Triscta k' la casa k' paulv'r' d'iaeira n' g' trascia</b>             | Dove non c'era grano c'era miseria                    |
| <b>21 - Trisct' a k' la casa andau la gaglina canta e 'ur guall' tac'</b>     | Triste la casa dove comanda la donna e l'uomo tace    |
| <b>22 - Trisct' k' la rapa k'ausct' n'è nata</b>                              | La rapa non nata in agosto non nasce più              |
| <b>23 - Tutt' fum' e nint' arrusct'</b>                                       | Tutta apparenza e niente di concreto                  |
| <b>24 - Tutt' ur munn' è paiaeis'</b>   | Tutto il mondo è paese                                |
|   |   |
| <b>1 - Ucch' d' patraun' sakk' d' l'tam'</b>                                  | Lo sguardo del padrone dà tranquillità                |
| <b>2 - Ur dulaur' è d' chi ur send', naun d' chi passa e té mend'</b>         | Il dolore è di chi lo prova e non di chi ascolta      |
| <b>3 - Ur mid'k' piatus' fa la piaega v'rv'nausa</b>                          | Il medico pietoso non guarisce la piaga               |
| <b>4 - Ur' prum' sulk' n' è maies'</b>  | L'inizio non significa aver completato l'opera        |
| <b>5 - Ur' saurg' passa daeindr' alla farina e dic' pur' i song' m'l'nar'</b> | Chi si spaccia per esperto e non lo è                 |
| <b>6 - Ur' satull' n' g'nausc' r'affamat'</b>                                 | Chi ha mangiato non sa cosa significa aver fame       |
| <b>7 - Ur' timb' k' c' r'maeitt' d' v'nardì n'arriva aur' sabata</b>          | Il tempo che migliora il venerdì non arriva al sabato |

|  |   |
|--|---|
| <b>8 - Ur'virr' s' n'ha cap' ha cauda</b>                      | Se non c'è l'inverno all'inizio ci sarà alla fine                                   |
| <b>9 - Ur vov c'iattakka al corna, e gl'om' alla parola</b>    | La forza dell'uomo è nella sua parola   |
| <b>10 - Ur vov dic' curnut' agl'uas'n'</b>                     | Il bue dice cornuto all'asino   |
|  |   |
| <b>1 - Va a patiut' e naun' a mid'c'</b>                       | Chiedi consiglio a chi ha esperienza  |
| <b>2 - Vattinn' !</b>  | Vai via!  |
| <b>3 - Vinn' e pind'</b>                                       | E' preferibile vendere a un prezzo inferiore per essere sicuro di avere un guadagno |
| <b>4 - Vauc' d' pop'l' vauc' d' Dia</b>                        | Voce di popolo voce di Dio  |
| <b>5 - Visct' nu ciuccaun' e par' nu s'gnaur'</b>              | L'abito fa il monaco  |
| <b>6 - Vo m'barà la fratta a'r' lup!</b>                       | Vuole dare consigli a chi è più esperto   |
| <b>7 - Vov' a gran'</b>  | Fa il vitellone   |
| <b>8 - Vov' pasc' e cambana sona</b>                           | Tirare a campare  |
| <b>9 - Vrukkel' e figl' a faugl'</b>                           | Il figlio somiglia alla mamma   |
| <b>10 - Vruk'l' e p'rd'katiuir' dopo Pasqua n'zo chiù bun'</b> | Fuori stagione tutto perde valore   |